



Citation: M. Galli, S. Ballestracci (2025) Premessa. Serie speciale "Quaderni di *Lea* – Scrittori e scritture d'Oriente e d'Occidente" 8: pp. 7-8. doi: <https://doi.org/10.36253/LEA-1824-484x-16880>.

Copyright: © 2025 M. Galli, S. Ballestracci. This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://oajournals.fupress.net/index.php/bsfm-lea>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

Premessa

Matteo Galli, Sabrina Ballestracci

(<matteo.galli@unifi.it>; <sabrina.ballestracci@unifi.it>)

Il 25 ottobre 2024 si teneva presso il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze una Giornata di Studi in memoria del centenario dalla morte dello scrittore boemo Franz Kafka (Praga, 3 luglio 1883 – Kierling, 3 giugno 1924), – uno degli innumerevoli incontri a carattere scientifico o anche solo divulgativo organizzati un po' dappertutto in giro per il mondo e anche in Italia, in occasione di questo anniversario. Organizzata da alcuni germanisti fiorentini (dai sottoscritti e dal Dr. Giovanni Giri) tenendo conto delle linee di ricerca di ciascuno di noi e di coloro che avevano manifestato interesse a partecipare – docenti, ricercatori, post-doc e dottorandi dei settori GERM-01/B (Letteratura tedesca) e GERM-01/C (Lingua, traduzione e linguistica tedesca) provenienti anche da altre università italiane (Pisa, Udine e Modena e Reggio Emilia) –, decidemmo di intitolare l'iniziativa *Kafka: lingua, testi, intertesti*. La giornata, che ha visto alternarsi contributi incentrati su svariati temi dell'opera e della figura kaffiane – dalla traduzione e edizione di opere tradotte alla letteratura in svariate delle sue forme di produzione e ricezione fino alla resa filmica della biografia e all'analisi di peculiarità linguistiche di opere narrative – è stato un momento di studio e di dibattito ricco di spunti di riflessione, da cui è emerso in modo evidente quanto possa essere proficuo uno scambio scientifico tra le prospettive filologico-traduttologiche, letterarie, linguistiche e intermediali e come un dialogo interdisciplinare di questo tipo possa contribuire alla condivisione di saperi, pur non alterando le specificità teorico-metodologiche e stilistiche che contraddistinguono le singole discipline di ambito germanistico.

Da questa riflessione e con questo stesso scopo nasce l'idea del presente volume che non a caso reca lo stesso titolo della Giornata di Studi – *Kafka: lingua, testi, intertesti*. Esso raccoglie sotto forma di saggio gran parte degli interventi del 25 ottobre 2024 e altri che si sono aggiunti successivamente, per un totale di dieci contributi di ambito traduttologico, letterario e linguistico. Ora viene dato alle stampe con l'auspicio che possa portare avanti i preziosi dialoghi interdisciplinari già avviati e avviarne di nuovi.

In qualità di curatori, ringraziamo in questa sede in modo particolare il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze e la Firenze University Press per avere accolto il volume nei Quaderni della rivista *LEA – Lingue e Letterature d'Oriente di Occidente*. Un sentito ringraziamento va anche al Laboratorio LabOA per il puntuale lavoro di revisione editoriale. Ringraziamo, inoltre, gli autori e le autrici dei saggi raccolti nel volume per avere accolto positivamente il nostro invito, condividendone lo spirito di studio. Un ultimo ringraziamento va anche ai revisori anonimi che con le loro osservazioni hanno offerto ulteriori spunti di riflessione, contribuendo al miglioramento del volume.

Berlino/Pistoia, 25 agosto 2025

Matteo Galli, Sabrina Ballestracci